



Славяноведение, 2024, № 4, с. 154–156

Slavic Studies. Journal of Russian Academy of Sciences, 2024, No. 4, pp. 154–156

DOI: 10.31857/S0869544X24040159, EDN: WVBMKH

Оригинальная статья / Original Article

Конференция «Авторы-мигранты в странах Центральной и Юго-Восточной Европы: проблемы интеграции и идентичности»

© 2024 г. А.В. Усачева

Институт славяноведения Российской академии наук
(Москва, Российская Федерация)

anastasia.usacheva@gmail.com

Ссылка для цитирования: Усачева А.В. Конференция «Авторы-мигранты в странах Центральной и Юго-Восточной Европы: проблемы интеграции и идентичности» // *Славяноведение*. 2024. № 4. С. 154–156. DOI: 10.31857/S0869544X24040159, EDN: WVBMKH

Conference «Migrant Authors in Central and South-Eastern Europe: Problems of Integration and Identity»

© 2024. Anastasia V. Usacheva

Institute of Slavic Studies of Russian Academy of Sciences
(Moscow, Russian Federation)

anastasia.usacheva@gmail.com

For citation: Anastasia V. Usacheva. Conference «Migrant Authors in Central and South-Eastern Europe: Problems of Integration and Identity» // *Slavic Studies. Journal of Russian Academy of Sciences*. = *Slavyanovedenie*. 2024. No. 4. P. 154–156. DOI: 10.31857/S0869544X24040159, EDN: WVBMKH

28–29 ноября 2023 г. в Отделе современных литератур ЦЮВЕ Института славяноведения РАН в смешанном формате прошла конференция «Авторы-мигранты в странах Центральной и Юго-Восточной Европы: проблемы интеграции и идентичности». В 18 докладах сотрудников института и гостей был рассмотрен круг проблем, касающихся творческого опыта писателей-мигрантов региона, их места на европейском литературном поле, соотносённости с гостевым или принимающим сообществом, имплицитной или эксплицитной идентичности.

Открыл конференцию доклад И.Е. Адельгейм (ИСл РАН) «Детская память о взрослой Истории: “Спасение Атлантиды” Зыты Орышин», в котором рефлексировался опыт добровольной миграции в Нижнюю Силезию. В докладе было проанализировано, как детское сознание, адаптируясь к взрослой действительности, вмещает в себя оба опыта — силы и бессилия, захватчика и жертвы. Писательница стремится «накрыть словом» боль, которую причиняли ей детские воспоминания о невольном соучастии в процессе изгнания немцев с Возвращённых территорий. В следующем докладе М.О. Жирова-Лубневская (БФУ им. Канта) рассматривала роман О. Токарчук «Бегуны» (2007), используя номадологическую концепцию Ж. Делеза и Ф. Гваттари. О. Токарчук (р. 1962) исследует психологические и социальные аспекты номадического образа жизни своих героев через такие темы как миграция, бегство от традиций, стереотипов. И.А. Герчикова (ИСл РАН) выступила с темой «Павел Тигрид — легенда двух волн чешской эмиграции». Писатель был дважды эмигрантом,

символом сопротивления тоталитарному режиму, основателем и издателем легендарного журнала «Свидетельство», центрального печатного органа чешской эмиграции, где публиковались многие известные опальные авторы.

Доклад С.А. Кожиной (ИСЛ РАН) «Чешская “возвращенная” литература: феномен И. Блатный» состоял из двух частей. В первой исследовательница рассмотрела основные этапы творчества чешского поэта-эмигранта И. Блатного (1919–1990), большую часть жизни проведшего в психиатрической лечебнице в Англии. Во второй была затронута рецепция наследия Блатного в современной литературе, а именно — в романе М. Райнера «Поэт (роман о Иване Блатном)». А.В. Грасько (ИСЛ РАН) сделала сообщение «Проблема трактовки национальной идентичности Милана Кундеры во франкоязычном научном и медиа-пространстве». Проанализировав позиции различных исследователей, докладчица пришла к выводу, что во французской литературе Кундера стоит в особом ряду писателей-эмигрантов, писателей-иностранцев, присвоивших себе французский язык и сделавших его своим вторым языком, прежде всего — языком своего творчества. Продолжила эту тему Л.В. Феноменова (ВГБИЛ им. Рудомино) в докладе «Феномен Милана Кундеры: стал ли чешский писатель французским?» Исследовательница подчеркнула, что Кундера особенно внимательно изучает трансформацию идентичности тех, кто эмигрировал, касаясь также и идентичности тех, кто «остался». Большую роль в этой трансформации играет не только смена языка, но и борьба памяти с забвением.

Вторая часть заседания первого дня началась с доклада Т.И. Чепелевской (ИСЛ РАН), которая рассмотрела один из наиболее распространенных в словенских народных песнях и балладах сюжет о Прекрасной Виде, историю его проникновения в высокую литературу, а также его значимость для представителей послевоенной словенской эмиграции (Т. Дебеляк, З. Симич). Темой доклада Н.Н. Стариковой (ИСЛ РАН) была современная литература словенского меньшинства, проживающего в Австрии, которая представляет собой гибридный феномен, сочетающий национальные и поликультурные компоненты, а также билингвизм. Ярким примером является творчество М. Хадерлап (р. 1961), пишущей стихи по-словенски, а прозу по-немецки. Центром исследования стал роман «Ангел забвения» (2011) о коллективной травме прошлого. В сообщении Е.В. Байдаловой (ИСЛ РАН) («От “реорганизации борца” до “избавления от украинских стереотипов”: украинские писатели-мигранты в XX и XXI вв.») было представлено два типа существования украинских писателей вне своей родной земли: вынужденная политическая эмиграция В. Винниченко (1880–1951) и переезд в США в связи с получением Green Card В. Махно (р. 1964). И в том, и в другом случае наблюдается одинаковая стратегия: принципиальное позиционирование себя в качестве украинских писателей.

Доклад Е.В. Сагалович (ИСЛ РАН) «“Бездомность” Данило Киша — истинная и мнимая» был посвящен истории создания сборника «Лютня и шрамы», изданного посмертно, а также рассматривалась связь биографии Д. Киша (1935–1989) с его произведениями «Семейного цикла» (романы «Сад, пепел», «Песочные часы» и цикл рассказов «Ранние горести»). Е.В. Шатко (ИСЛ РАН) в сообщении о проблеме выбора языка среди современных литераторов — выходцев из стран бывшей Югославии показала четыре варианта «жизни на другом языке»: писать на родном языке, однако публиковаться в переводе на язык страны проживания (Б. Станишич); полностью сменить родной язык на язык страны проживания (В. Чолич); сразу начинать свою литературную карьеру на неродном, приобретенном языке (А. Божичевич); писать на неродном языке и при этом не на языке страны проживания (А. Махмутович). Завершила первый день конференции П.В. Королькова (РГТУ) рассказом об эмиграции и возвращении в автобиографичном романе С. Станишича (р. 1978) «Происхождение» (2019). Писатель говорит о войне, поиске идентичности, с которым связаны темы детства и памяти, а также языка, который позволяет герою пережить травму войны и утраты родины.

Второй день конференции проходил на платформе Zoom, его открыл доклад Л.Ф. Широковой (ИСЛ РАН) «“Хэппиэнды” Ярославла Блажковой (Чехословакия–Канада–Словакия)». Ярославла Блажкова (1933–2017) принадлежала к поколению писателей-«шестидесятников», в 1968 г. она с семьей эмигрировала в Канаду, где написала автобиографические новеллы, в том числе — «Хэппиэнды» (2005), повествующие о жизни с больным угасающим мужем в канадской провинции. Ю.П. Гусев (ИСЛ РАН) в своем докладе затронул проблемы разрыва писателем-эмигрантом гражданских связей, отвержения государства, в котором писатель чувствовал себя неуютно, угнетенно, а потому не мог полностью раскрыть свой талант. На примере П. Фаркаша (р. 1955) исследователь показал невозможность «поменять» свою национальную принадлежность: писатель вынужден «капитулировать», вернуться к своему национальному ядру. А.В. Усачева (ИСЛ РАН) рассматривала тему «двудомности» румынско-французского драматурга М. Вишнека (р. 1956), его самоопределения как проводника между Балканами и Западной Европой. Писатель создает и публикует свои

произведения на обоих языках, а также постоянно затрагивает в них балканскую проблематику, стараясь донести ее до западного читателя и зрителя.

В докладе *Н.А. Луньковой* (ИСл РАН) был проанализирован творческий путь турецкого писателя А. Шерефли. На его примере докладчица доказала разрушительное воздействие политики «возродительного процесса» на жизнь турецкой интеллигенции в НРБ. Для исследования взяты некоторые стихотворения Шерефли, фрагменты его мемуаров, где основными темами стали роль турецкого языка, турецкость и ее составляющие. Затем *А.Н. Красовец* (ИСл РАН) рассказала о романе Д. Маткович (р. 1984) «Почему я не пишу» (2021), посвященном становлению Маткович как писательницы-иммигрантки во втором поколении. Произведение было рассмотрено с точки зрения транскulturности и связанной с ней концепции промежуточного «третьего пространства», формирующегося на стыке нескольких культур, где проходят процессы гибридизации и семиотического перевода. Завершающим стал доклад *П.Е. Зеновской* (Ирландия) «Человек ниоткуда» и «плави́льный котел»: эволюция писательской стратегии Александра Хемона». После эмиграции в США А. Хемон (р. 1964), босниец по происхождению, сделал выбор в пользу творчества на английском языке. Чтобы выйти на широкую читательскую аудиторию, он совершил переход от типично эмигрантской проблематики произведений к изображению мультиидентичности, присущей современному человеку в целом.

Дискуссия после выступлений сконцентрировалась на обсуждении релевантности термина «двудомность» для современных писателей-мигрантов, а также на новых стратегиях исследования темы в мире, где эмиграция не подразумевает обязательного разрыва культурных и литературно-языковых связей со страной исхода.

Информация об авторе:

Усачева Анастасия Викторовна
младший научный сотрудник
Институт славяноведения
Российской Академии наук
г. Москва, Российская Федерация,
ORCID: 0000-0003-1980-9451
E-mail: anastasia.usacheva@gmail.com

Information about the author:

Anastasia V. Usacheva
Junior Researcher
Institute of Slavic Studies,
Russian Academy of Sciences
Moscow, Russian Federation
ORCID: 0000-0003-1980-9451
E-mail: anastasia.usacheva@gmail.com